



あくら

English

AKURA

Issue No.139 Apr. 2023
Published by Okayama City

2023年4月 第139号 編集局:岡山市国際交流協議会

International Friendship Association

特集: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人々(上)

Feature: Welfare Prefecture Okayama (Part 1)

岡山県は「福祉県」と言われています。明治時代から、病弱な人・お年寄り・経済的に貧しい人・災害に遭った人などの救済、援助をする社会福祉事業で活躍した人が多くいます。その人々を2回に分けて紹介します。

今回は「岡山の四聖人」と言われるキリスト教の博愛精神に基づいて多くの人に手を差し伸べ救済活動で業績をあげた4人です。



石井十次の像

1. キリスト教宣教師のアリス・P・アダムスは、明治24(1891)年、アメリカから宣教師として岡山に派遣され、岡山博愛会会長を務めました。教育者として学校や無料の診療所も開き、45年間力を注ぎ、日本最初のセトルメントとされています。セトルメントとは、宗教家などが、都市の比較的貧しい地域に宿泊所、授産所、保育所、学習塾などを設け、地域住民の生活や文化の向上のために援助をする社会福祉事業のことです。アダムスの活動で、社会福祉の大切さが広く知られるようになり、社会福祉事業の発展と拡がりにつながりました。

2. 岡山孤児院を創設した石井十次は、児童福祉制度などなかった明治時代に児童救済に力を尽くし、「児童福祉の父」と呼ばれ映画にもなりました。家庭に恵まれない孤児を引きとったり、地震や凶作などの災害の時、その地域から孤児を引きとったりしました。

Okayama Prefecture is said to be the "welfare prefecture". Since the Meiji era, there have been many people here who have been active in social welfare projects that provide relief and assistance to the sick, the elderly, the economically poor, and those who have suffered from disasters. We will introduce them in two parts.

In this issue, we will look at the "Four Saints of Okayama" who reached out to many people based on the spirit of Christian philanthropy and made achievements in relief activities.

1. Alice Pettee Adams, was dispatched to Okayama as a Christian missionary from the United States in 1891 and served as president of the Okayama Hakuaiikai. As an educator, she opened schools and free clinics, devoted herself for 45 years, founding what is said to be the first "settlement" Japan. Settlements are social welfare services in which religious people provide support for the improvement of the lives and culture of residents by establishing lodgings, vocational training centers, nursery schools, cram schools, etc. in relatively poor areas of cities. Through Adams' activities, the importance of social welfare became widely known, leading to the development and expansion of social welfare services.

2. Ishii Juji, who founded the Okayama Orphanage, devoted himself to helping children in the Meiji era, when there was no child welfare system. He is called the "Father of Child Welfare" and had a movie made about him. He took in orphans who were not fortunate enough to have families, and local orphans from disasters such as earthquakes and bad harvests.

<目次>

Contents

特集: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人々(上)

p 1 Feature: Welfare Prefecture Okayama (part 1)

ぶらり: 足守探訪

p 3 Around Okayama: Exploring Ashimori

生活情報: 110番の使い方

p 4 Living Information: Calling 110

簡単料理: ジャガイモを使った料理

p 5 Simple Cooking: Cooking with Potatoes

シリーズ「人」: 足守ゆかりの歌人 一木下利玄一

p 6 People Series: Poets of Ashimori – Kinoshita Rigen

岡山、内の目・外の目: 日本のボランティア

p 7 Okayama Perspectives: Volunteers in Japan

あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先

p 8 Akura Volunteers, Facebook and Contact Details

また、孤児に手に職をつけさせて自立へ導く方針を貫き、職業訓練を行っていました。活版印刷、機織り、マッチ製造、理髪、大工、左官などの実用的な職種を専門家を招いて指導しました。運営の費用は、倉敷紡績社長大原孫三郎をはじめ実業家たちの寄付や皇室からの御下賜金などで賄いました。孤児には家庭を与える必要があるという考えは、明治39年の里親制度の制定につながりました。

3、留岡幸助は、日本の社会福祉教育の先駆者といわれます。1864年岡山県高梁市に生まれ、同志社神学校を卒業して、犯罪防止には非行少年の教育が必要と考え、東京家庭学校を設立しました。指導者夫婦と子どもたちが一緒に生活をしながら更生させていき今日の教護施設の基を築きました。全国各地を巡回して講習会を開き、子どもは無意識のうちに身近な人の影響を受けて育つという感化教育の考え方を広めました。1900年に制定された「感化法」の立案などを担当しました。

4、「日本救世軍」を創設した山室軍平は、1872年岡山県新見市で生まれました。石井十次に出会い、キリスト教の伝道を受け、貧しい人々に手をさしのべました。救世軍とは、世界133の国と地域で社会福祉事業・教育事業・医療事業などを進める慈善団体です。病院、結核療養所、日本初の職業紹介所、婦人ホームなどを開設し、児童虐待防止運動などにも取り組み軍平は「日本救世軍の父」と呼ばれました。彼の考えは、その後、法律、憲章として今も受け継がれ、「人権に関する世界宣言」「売春防止法」「災害救助法」などの法律の制定に役立ちました。

今回は「福祉県」岡山の、キリスト教の精神に基づく救済活動について紹介しました。次回は医療現場からの医療福祉施設・旭川荘の誕生を中心にして紹介します。

ぶらり：足守探訪

皆さんがこのあくら139号を読んでいる頃、足守川の土手から近水園にかけて、満開の桜をバックに「洪庵さくらまつり」が開かれていることでしょう。足守が生んだ名医緒方洪庵を偲んで、毎年4月に行われるお祭りです。

今回のぶらりでは、シリーズ「人」で取り上げている木下利玄のふるさと、そして筆者の大好きなまち、足守を紹介しましう。足守には魅力がいっぱいです。

○まずは、足守の美しい自然！
春は足守川河畔にピンクに染める桜並木。夏は足守名物メロンと足守川上流の浮田川には蜩の乱舞。秋には近水園の見事な紅葉と、



陣屋町

He also provided vocational training to orphans, adhering to the policy of making them self-sufficient. He invited experts to teach practical trades such as letterpress printing, weaving, matchmaking, hairdressing, carpentry and plastering. The cost of operation was covered by donations from businessmen such as Ohara Magosaburo, president of what is now Kurabo Industries, and gifts from the Imperial Family. The idea that orphans should be given a home led to the establishment of the foster care system in 1904.

3. Tomeoka Kosuke is said to be a pioneer of social welfare education in Japan. Born in Takahashi City, Okayama Prefecture in 1864, he graduated from Doshisha Seminary and established the school "Tokyo Katei Gakko" because he believed that education for juvenile delinquents was necessary to prevent crime. The coaching couple and children lived together and were rehabilitated, laying the foundation for today's education facilities. He toured all over the country and held workshops to spread the idea of inspirational education, in which children grow up unconsciously influenced by those around them. He oversaw drafting the "Influence Law" enacted in 1900.

4. Yamamuro Gunpei, who founded the Japan Salvation Army, was born in Niimi City, Okayama Prefecture in 1872. He met Ishii Juji, received Christian teachings, and reached out to the poor. The Salvation Army is a charitable organization that promotes social welfare, education, and medical services in 133 countries and regions around the world. He opened a hospital, a tuberculosis sanatorium, the first employment agency in Japan, a women's home, and campaigned to prevent child abuse, earning him the nickname "Father of the Japan Salvation Army." His ideas have since been passed down as laws and charters and have been instrumental in enacting laws such as the Universal Declaration of Human Rights, the Anti-Prostitution Law, and the Disaster Relief Law.

We have introduced relief activities in "Welfare Prefecture" Okayama based on the spirit of Christianity. Next time we will focus on the medical field with the birth of medical welfare facilities such as Asahigawa-so.

Around Okayama: Exploring Ashimori

By the time you are reading this issue of Akura, the "Koan Sakura Festival" will be being held from the bank of Ashimori River to Omizuen, against the backdrop of cherry blossoms in full bloom. This festival is held every April in memory of Ashimori's famous doctor Ogata Koan.

In this issue, I will introduce the hometown of Kinoshita Rigen, who is featured in this issue's "People Series", and my favorite town, Ashimori. Ashimori is full of charm.

• First, the beautiful nature of Ashimori!

Rows of cherry blossom trees turn the banks of Ashimori River pink in spring. In summer there are Ashimori's famous melons and fireflies dance around the Ukita River upstream of Ashimori River. In autumn, visitors can enjoy the beautiful foliage of Omizuen, which has delights in each of the four seasons. No matter when you visit, the atmosphere of the idyllic town and beautiful nature will make you feel comfortable and nostalgic.

し き おとず ひと たの あしもり きせつ
四季それぞれ 訪れる人を楽しませてくれます。足守はどの季節に
おとず まち うつく しぜん お ふんいき
訪れても、のどかな町のたたずまいと美しい自然が織りなす雰囲気
が、心地よさと懐かしさを感じさせてくれます。

○そして何と言っても歴史的な町並みの風情！

あしもり あしもり にほんしよき ならじだい れきししよ
足守は、「葦守」として日本書紀(奈良時代にまとめられた歴史書)
とうじょう ふる れきし え どじだい とよみひでよし
に登場するほど古い歴史があります。江戸時代には 豊臣秀吉の
せいしつ あにきのしたいえさだ じんや かま あしもりはん ぶけやしき
正室ねねの兄木下家達が陣屋を構えて「足守藩」となり、武家屋敷
ぞーん まちやぞーん せいび めいじ ねんかんじんやまち さか
ゾーン、町屋ゾーンを整備して明治までの250年間陣屋町として栄え
ました。今も町並みが保存され、醤油を作る商家だった「藤田千年治
邸」、武家の生活がわかる「侍屋敷」、木下家の庭園だった「近水
園」などが当時の面影を伝えています。

○文化財の宝庫でもあり、国指定が3件、県市指定が14件も！

くにしてい ぶんかざい ほうこ くにしてい けん けんししてい けん
国指定の重要文化財の日本最古の石鳥居がある葦守八幡宮。県
じゅうようぶんかざい ひでよし きた まんごころ いはい お だいこうじ
の重要文化財で、秀吉・北の政所の位牌が置かれている大光寺など
していけんぞうぶつ なら ぶんかざい ほうこ い
指定建造物が並び、まさに文化財の宝庫と言えます。

○そして足守が生んだ偉人たち！

あしもり う いじん
緒方洪庵の名前を聞いたことがありますか？足守で生まれて西洋
おがたこうあん なまえ き あしもり う せいよう
医学を学び、各地の除痘館で5000人に種痘を行うなど天然痘予防
いぐく まな かくち じょうかん にん しゅとう おこな てんねんとうぼう
に尽くす一方、蘭学塾「適塾」を開き、幕末、明治維新の多くの
つ いっぼう らんがくじゅく てきゅく ひら ぼくまつ めいじしん おお
リーダーを育てた人です。生まれた場所には洪庵を偲ぶ碑と像が立っ
ています。4月には「洪庵さくらまつり」が近水園で開かれています。も
ひとり しりーず ひと しやうかい かじん きのしたりげん おみずえん
う一人は「シリーズ人」でも紹介している歌人・木下利玄です。近水園
ちか せいいか えん なか か ひ た ちいき いま
の近くには生家があり、園の中には歌碑が建てられており、地域で今
たいせつ うかが おみずえん こうよう うつく がつ
も大切にされていることが伺えます。近水園の紅葉が美しい11月
りげん ひら
は「利玄もみじまつり」が開かれています。

おみずえん となり あしもりしょうがっこう こうあん りげん めいにち
近水園のすぐ隣にある足守小学校では、洪庵、利玄の命日には、
こ 碑 たいせつ
子どもたちがそれぞれの碑にお参りしたあと、「洪庵定食」「利玄
らんち たの きょうど いじん しの
ランチ」を楽しみ、郷土の偉人を偲んでいます。

さいご れきし ぶんか たか あしもり ぼしよ しやうかい
最後に歴史と文化のかおり高い足守にふさわしい場所をご紹介します
ます。木工、陶芸等の体験が出来、また、コンサートも開ける米蔵
もっこう とうげいとう たいけん で き こんさーと ひら こめぐら
ギャラリーなどをそなえた「足守プラザ」です。街並みとマッチした木造
ぎやらりー あしもりぶらざ まちな まつち もくぞう
の温かさをを感じる建物で、レストラン洪庵茶屋もあり、訪れた人たちと
の交流の場ともなっています。

魅力あふれる足守へ'ぶらり'と訪れてみませんか。

・アクセスは次の通りです：

じやうようしん こくどう かいせきん そうじや
乗用車・・・国道180号線を総社
む とうじゅう とうせつ
に向かい、途中429号線で右折
して4km。
こうきこうつう おかやまき き びせん
公共交通・・・岡山駅から吉備線
あしもりえきげしや ちいきばす あしもり
足守駅下車、地域バス足守
ぶらざんき 500円。(1日5往復、
へいじつ あしもりえき
平日のみ、足守駅9:30、
10:15、12:55、13:30、15:55)



緒方洪庵の像

• More than anything, the atmosphere of a historical town!

Ashimori has such a long history that it appears in the Japan Shoki (a history book compiled in the Nara period) as "Ashimori". In the Edo period, Kinoshita Iesada, the elder brother of Toyotomi Hideyoshi's lawful wife Nene, set up an encampment which became the "Ashimori Domain". He developed a samurai residence zone and a merchant zone, and it prospered for 250 years until the Meiji era. The townscape is still preserved, and the "Fujita Sennenji House" (a merchant house that made soy sauce), the "Samurai Residence" (where you can see the life of the samurai family), and the "Omizuen", (the garden of the Kinoshita family), convey the atmosphere of that time.

• A treasure trove of cultural properties, with 3 national designations and 14 prefectural and city designations!

Ashimori Hachimangu Shrine is home to the oldest stone torii gate in Japan, which is a nationally designated important cultural property. It is also an important cultural property of the prefecture, and there are designated buildings such as Daikoji Temple, where mortuary tablets of Hideyoshi and his legal wife are located, and it can be said that it is a treasure trove of cultural properties.

• And the great people from Ashimori!

Have you ever heard the name Ogata Koan? He was born in Ashimori and studied Western medicine. While doing his best to prevent smallpox by administering smallpox vaccines to 5,000 people at vaccination centers in various places, he also opened the Tekijuku, a school for Dutch studies, and nurtured many leaders of the end of the Edo period and the Meiji Restoration. There is a monument and statue in his memory at the place where he was born. In April, the "Koan Sakura Festival" is held in Omizuen. The other is the poet Kinoshita Rigen, who is also introduced in "People Series". His birthplace is near the Omizuen Garden, and there is a monument inscribed with a poem in the garden, which shows that he is still cherished in the area. The "Rigen Momiji Festival" is held in November when the autumn leaves of Omizuen are beautiful.

At Ashimori Elementary School, which is right next to Omizuen, on the anniversary of the deaths of Koan and Rigen children visit their respective monuments and then enjoy "Koan Set Meal" or "Rigen Lunch" to remember the great people of their hometown. Finally, I would like to introduce a place worthy of Ashimori's rich history and culture – Ashimori Plaza. Here you can experience woodworking, pottery, etc., and it also has the Komegura Gallery where concerts are held. It is a wooden building that matches the townscape and gives you a feeling of warmth. There is a restaurant, Koan Chaya, and it is also a place to interact with others.

Why not visit the charming Ashimori sometime?

Access

By car: Take National Route 180 toward Soja and turn right onto Route 429 for around 4 km.

Public transportation: From Okayama Station, get off at Ashimori Station on the Kibi Line and take the local bus to Ashimori Plaza (500 yen).

(5 round trips per day, weekdays only. Departs Ashimori Station at 9:30, 10:15, 12:55, 13:30, and 15:55)

生活情報:110番の使い方

「110番の日」は1月10日です。岡山西警察署は今年の1月10日に、外国人留学生を対象に110番の使い方の訓練を行いました。

事件や事故が起きたとき助けを呼ぶ方法、それが110番です。

それぞれの国で番号は違うかもしれませんが、日本では110番。日本語が上手に話せない、何をどう言えばいいのかわからない。そんな心配はしないで大丈夫ですよ。

たった3つの数字をダイヤルするだけ。警察の指令センターにすぐにつながります。落ち着いて、警察官の質問に答えてください。その時は、通報した場所を移動しないでください。その場に通訳がいなければ、折り返してくれてきちんと対応してくれます。

110番で受けた内容は通信センターから、近くの警察署、交番、パトローカー、白バイに指令が流れます。そして、すぐに対応の行動が実行されます。

もしも間違って110番にかけたとしたら、無言で電話を切ることは絶対しないでください。

どういう理由で110番がかかってきたかをちゃんと確認する必要がありますから。ですから、もし間違って110番にかけた時は、「間違って110番した」と警察官に伝えてください。無言で電話を切った時は警察から折り返しの電話がかかるので、電話に出てください。

聴覚に障害のある方や言葉が話せない方には「メール」や「ファックス」での通報も可能です。

メール110番 ok110@nifty.com

「ファックス110番」086-221-0110

岡山県警察公式YouTubeがあります。

一度ご覧になってみてください。

生活情報として110番の使い方をお知らせしましたが、これ

は緊急事態の時に使うものですので、決してあそびで使うこ

とはしないでください。

岡山での暮らしが安全で快適であることを心から願います。

Living Information: Calling 110

January 10 is "110 Day". On January 10 this year, Okayama West Police Station conducted training for international students on how to use 110.

Dialing 110 is the way to call for help in case of an incident or accident. The number may be different in each country, but in Japan it is 110. You don't need to worry if you don't speak Japanese well or don't know what to say.

Just dial three numbers and you will be immediately connected to the police command center. Stay calm and answer the police officer's questions. Please do not move from the place you are. If there is no interpreter immediately available, they will call you back and support you.

Information received from the calls is sent from the command center to nearby police stations, police boxes, patrol cars and motorcycles. The corresponding actions are carried out immediately.

If you call 110 by mistake, never hang up silently. This is because they need to check the reason why 110 was called. So, if you call 110 by mistake, tell the police officer that you dialed it by mistake. If you hang up the phone without a word, the police will call you back, so please answer the phone.

If you are deaf or unable to speak, you can also make a report by e-mail or fax.

e-mail 110: ok110@nifty.com

Fax 110: 086-221-0110

There is an official YouTube channel of the Okayama Prefectural Police which we suggest you take a look at.

We have provided information on how to use the 110 number as daily life information, but please do not use it for fun as it is for emergencies. Hopefully your life in Okayama will be safe and comfortable.



英語、中国語、ベトナム語、ロシア語で解説、多言語編
Commentary in English, Chinese, Vietnamese & Russian

簡単料理: ジャガイモを使った料理

皮をむくのが難しいような小さいジャガイモをもらったり、安く売っていても買うのに迷ったりしたことはありませんか。そんなときに便利な料理方法を教えます。



1. ジャガイモを洗って、そのまま適当な大きさに切ります。
2. 鍋にいて、15分程度ゆでます。少量の塩を入れてもいいです。
3. ゆで上がったジャガイモの皮は、簡単に手でむくことができます。

ゆでたジャガイモは、保存用のプラスチック容器に入れて、冷蔵庫で保存すると、冬なら数日間利用できます。

では、冷蔵庫に残っている食材を利用して作る料理を考えましょう。豚肉(牛肉)、人参、玉ねぎなどがある場合は、カレーやシチュー、肉じゃがなどができます。タマネギ、ベーコンがある場合はジャーマンポテトができます。また、耐熱の容器に入れて、マヨネーズをかけて、とろけるチーズをのせて焼いてもおいしいです。

(ジャーマンポテトの作り方) 2~3人分

材料 ゆでたジャガイモ 適量

タマネギ 半分(中程度の大きさ)

ベーコン(ソーセージ、ハムでもよい) 3~4枚

バター 小分け(8g)

サラダ油 塩 コショウ パセリ

1. フライパンに大きじ1杯のサラダ油を入れて熱し、ゆでたジャガイモを焼きます。両面を焼いて、一度取り出します。
2. ベーコンを入れて、カリッとするまで炒めてから、5ミリ幅程度に切ったタマネギを入れて、タマネギがしんなりするまで炒めます。
3. 2の中に1のジャガイモを戻し、混ぜ合わすように軽く炒めて火を止めます。
4. バターを入れ、溶けてきたら、塩、コショウで味を調えます。
5. お皿に盛り合わせ、パセリを散らして、出来上がりです。粒マスタードを添えるなど、味を変えて楽しめます。

Simple Cooking: Cooking with Potatoes

Have you ever been given small potatoes that are difficult to peel, or hesitated to buy potatoes even if they are cheap? We will tell you convenient cooking methods for such occasions.

1. Wash the potatoes and cut them into suitable sizes.
2. Place in a pot and boil for 15 minutes. You can also add a little salt.
3. Boiled potatoes can be easily peeled by hand.

Boiled potatoes can be stored for several days in winter, if they are placed in a plastic container and kept in the refrigerator.

Now, let's think about the dishes you can make using leftover ingredients in your fridge. If you have pork (or beef), carrots, onions, etc., you can make curry, stew, "nikujaga", etc. If you have onions, bacon, you can make "German potatoes". It is also delicious if you put it in a heat-resistant container, cover with mayonnaise and cheese, and bake it.

How to make German potatoes (serves 2-3)

Ingredients: Boiled potatoes

Half an onion (medium size)

3-4 rashers of bacon (sausage or ham can also be used)

Butter (8g)

Salad oil, salt, pepper, parsley

1. Heat 1 tablespoon of oil in a frying pan, fry the boiled potatoes on both sides and remove from the pan.
2. Add the bacon and fry until crispy, then add the onion (cut into pieces about 5 mm wide) and fry until the onion is soft.
3. Return the potatoes to the pan and lightly fry to mix, then turn off the heat.



4. Add the butter, and when melted, season with salt and pepper to taste.

Serve on a plate, sprinkle with parsley, and serve. You can enjoy changing the taste by adding grain mustard.

冬が近づき、
スーパーにつや
つやしたミカンが
並べられるころ
になると、いつも
思い出す「短歌」
があります。短歌
は、五七五七七



近江園

の五句三十一音の形式で、自分の感じたこと日常の出来事などを表現する文芸で、昔は和歌ともいわれていました。

街をゆき 子供の傍を 通る時 蜜柑の香せり 冬がまた来る

難しくなく、だれもが実感できるような内容です。「歩いていても手が冷たくなるような季節、道路で遊ぶ子供たちの傍を通る時みかんの香が匂ってくる。この匂いを嗅ぐと、また冬がやってくるなあと思う。」

この短歌の作者について少し調べてみました。名前「木下利玄」。1886年、岡山市北区足守で生まれました。足守は、木下家の陣屋町として栄えました。利玄は幼い時に叔父の跡を継ぎ14代の当主になりました。生家は「近水園」(おみずえん)という庭園の入口の近くにあります。時代が少し前なら小さな藩の殿様でした。若いころに東京に出て、短歌や文学に目覚めていきます。歌人・佐々木信綱に学び、東京帝国大学に入学してからは武者小路実篤や志賀直哉たちと文学を志します。文芸雑誌「白樺」を創刊し、彼らの文学は「白樺派」とよばれました。木下は、その白樺派を代表する歌人となりました。

ふだん使う言葉がたくさん使われている彼の短歌は、わかりやすく、親しみやすいものになっています。

遠足の 小学生徒 有頂天に 大手ふりふり 往来とほる

昔は、子どもたちは、先生に連れられて一列で道路を歩いたものです。遠足の楽しそうな行列に、子供たちへの優しいまなざしが感じられます。しかし、利玄は39年という短い人生で、3人の子どもを病気で亡くしています。子どもの死を悲しむ歌も残しています。

夕空に 立つ煙突に わが夏子 けぶりとなりて なびかひゆくも

火葬場で自分の子どもを焼くけむりがたなびいていく様子をうたっています。この夏子は、元気な子どもだと安心して育てていただけに、悲しみは深いものだったことでしょう。

When winter approaches and supermarkets are filled with glossy mandarin oranges, there is a tanka that always comes to mind. Tanka is a literary art that expresses one's feelings and everyday events in the format of 31 syllables split 5-7-5-7-7 and was also called "waka" in the old days

Machi o yuki kodomo no soba o tooru toki
mikan no kaseri fuyu ga mata kuru

It's not a difficult concept and everyone can feel it. "In the season when my hands get cold even when I am walking, I can smell the scent of mandarin oranges when I pass by children playing on the road. Smelling this smell, I feel winter is coming again."

I did a little research on the author of this tanka. His name was Kinoshita Rigen, born in 1886 in Ashimori, Kitaku, Okayama City. Ashimori prospered as the encampment of the Kinoshita clan. When Rigen was young, he succeeded his uncle and became the 14th head of the family. His birthplace is near the entrance to a garden called Omizuen and he was a lord of a small domain. When he was young, he moved to Tokyo and became interested in tanka and literature. He studied under the poet Sasaki Nobutsuna, and after entering Tokyo Imperial University, he had literary aspirations with the likes of Mushanokoji Saneatsu and Shiga Naoya. They founded the literary magazine "Shirakaba", and their literature was called "Shirakaba school". Kinoshita became a poet representing the Shirakaba school.

His tanka, which uses a lot of commonly used words, is easy to understand and get in to.

ensoku no shougaku seito uchouten ni
oode furifuri ourai to horu

This talks about when in the old days, children would walk along the road single file led by their teachers. In the joyful procession of the excursion, you can feel your gentle gaze towards the children. However, in his short life of 39 years, Rigen lost three children to illness. He also left a song to mourn their death.

yuuzora ni tatsu entotsu ni waga natsuko
keburi to narite nabi kai yuku mo

It describes the trail of smoke formed when his child Natsuko was cremated. He must have been deeply sad because while raising her she had been a healthy child.

Rigen's tankas contain many words that describe nature, such as rivers, rain, mountains, fog, and plants. He also wrote a series of works about the red spider lily. Although he spent most of his life in Tokyo, the scenery he saw in his boyhood hometown of Ashimori may have remained in his mind forever.

利玄の短歌には、川、雨、山、霧、植物など自然を表す言葉がたくさん出てきます。赤々と咲く万殊沙華(彼岸花)をうたった一連の作品もあります。東京で人生の大半を過ごしていますが、少年時代のふるさと足守で見た風景が、いつまでも心に残っていたのかもしれません。

利玄の残した歌集は、「紅玉」「一路」「みかんの木」などです。いずれも、簡単な言葉で書かれたものが多いので一度読んでみてください。そして、本号の「ぶらり」で足守を紹介していますので、ぜひ訪れて利玄の心に残っていた足守を歩いてみるのもいいと思います。

岡山、内の子・外の子：日本のボランティア

朝、子どもたちの登校時に黄色い旗を持って交通整理をしている姿や、下校時にカラフルなチョッキを着て子どもたちを見守る姿を見かけたことはありますか？これは、リタイアした高齢者の方たちが主になって、ボランティアとして子どもたちの安全を守るための活動をしているのです。また、2018年の西日本豪雨で岡山県真備町に大きな被害が出た時、全国から多くのボランティアが駆け付けてくださったことも覚えていると思います。その中には多くの若者たちの姿も見られました。さらに、一昨年の東京オリンピックでも約8万人のボランティアが活躍しました。

日本ではボランティアというと「自己犠牲による奉仕」のイメージが強く、なかなか根付きにくかったのですが、1995年はボランティア元年と言われています。それは、阪神淡路大震災で138万人近くの人々がボランティアとして参加して以来“ボランティア意識”が定着したからです。全国ボランティアセンターの調べでは、現在ボランティアの団体は12万団体と1995年の7.7倍、所属するボランティア数は4.5倍の701万人。また個人ボランティア数は7.4倍の38万人に達しているそうです。ボランティアの内容も幅広く、特に若い人たちの間にボランティア意識が根づいてきたことがうかがえます。

具体的には、小学校での学習補助や登下校の見守り、スポーツ少年団などに見られる青少年の健全育成にかかわるもの、図書館での読み聞かせや博物館での説明など公共施設での活動、公共の場所の清掃活動、留学生支援やガイド・通訳などの国際交流、障がい者・高齢者への支援などの社会福祉に関わるもの、防災・災害救助などとなっています。

最近では「ちょボラ」という言葉があるように、ボランティア団体に所属したり、被災地に行ったりといった大がかりなものではなくて、日常の中でできるちょっとしたボランティアに対する意識も高まっています。例

Rigen's poetry collections include Kogyoku, Ichiro, and Mikan no Ki. Many of them are written in simple words, so you can try reading them. In addition, Ashimori is introduced in this issue's "Around Okayama" section, so it's a good chance to visit and try walking around the town which remained in Rigen's heart.

Okayama Perspectives: Volunteers in Japan

Have you ever seen people directing traffic with yellow flags when children go to school in the morning, or people wearing colorful waistcoats watching over them on their way home? These are mainly made up of retired people who work as volunteers to protect the children. You may also remember that when the heavy rains in west Japan in 2018 caused major damage in Mabi Town, Okayama Prefecture, many volunteers from all over the country came to help. Many young people were seen among them. In addition, about 80,000 volunteers played an active role in the Tokyo Olympics two years ago.

In Japan, volunteering has a strong image of "service through self-sacrifice," and it was difficult for it to take root, but 1995 is said to be the first year of volunteering. That's because the "volunteer spirit" took hold after the Great Hanshin-Awaji Earthquake, when nearly 1.38 million people participated as volunteers. According to the National Volunteer Center, there are currently 120,000 volunteer organizations, 7.7 times more than in 1995, and 7.01 million volunteers, 4.5 times more than 1995. In addition, the number of individual volunteers has increased 7.4 times to 380,000. There is a wide range of volunteer activities, and we can see that a sense of volunteerism has taken root among young people in particular.

Specifically, it includes assisting with learning at elementary schools, watching over children on their way to and from school, things related to the development of young people such as youth sports clubs, activities at public facilities such as storytelling at libraries and explanations at museums, cleaning activities in public places, international exchange such as support for international students and guides and interpreters, social welfare such as support for people with disabilities and the elderly, and disaster prevention and disaster relief.

えば通りがかりに散らばっていたごみを拾う、足の不自由な人に手を貸すなどの行動を進んでとるように呼びかけるものです。「ちょボラ」の実践がボランティア活動の高まりにつながっている面もあるようです。もっとも、これは常識的な行動なのでボランティアにはならないという考え方もありますが・・・。

このように、日本のボランティアの歴史は新しいですが、しっかりと根付き始めています。皆さんの国ではどのような状況でしょうか？



地域の子どもの安全を守るボランティア活動



あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、坂田昭江、森岡淳

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。



Akura Volunteers

Harumi Kishimoto, Keiko Katayama, Hideshi Mori, Toshiko Shimoyama, Ha Kyou, Akie Sakata, Atsushi Morioka.

Published 4 times in a year in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese and Vietnamese.

Facebook開設

岡山市国際交流協議会の公式Facebookを開設し、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>



Facebook Page

The Okayama City International Friendship Association has set up an official Facebook page where you can find news and event information in multiple languages. Please use the 2D barcode to take a look.

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

Contact Details

International Exchange Lounge (Yûkô Kôryû Salon) in Nishigawa Ai Plaza 4F:

10-16 Saiwai-cho, Kita-ku, Okayama City, 700-0903.

Tel. 086-234-5882

International Affairs Division, Okayama City Hall:

1-1-1 Daiku, Kita-ku, Okayama City, 700-8544

Tel. 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

